

Κεφάλαιο 2

¹Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐξῆλθεν δόγμα παρὰ Καίσαρος Αὐγούστου ἀπογράφεσθαι πᾶσαν τὴν οἰκουμένην.

²αὕτη ἀπογραφή πρώτη ἐγένετο ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας Κυρηνίου.

³καὶ ἐπορεύοντο πάντες ἀπογράφεσθαι, ἕκαστος εἰς τὴν ἑαυτοῦ πόλιν.

⁴ἀνέβη δὲ καὶ Ἰωσήφ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐκ πόλεως Ναζαρεθ εἰς τὴν Ἰουδαίαν εἰς πόλιν Δαυίδ ἣτις καλεῖται Βηθλέεμ, διὰ τὸ εἶναι αὐτὸν ἐξ οἴκου καὶ πατριᾶς Δαυίδ,

⁵ἀπογράψασθαι σὺν Μαριὰμ τῇ ἐμνηστευμένῃ αὐτῷ, οὔσῃ ἐγκύῳ.

⁶ἐγένετο δὲ ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐκεῖ ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ τεκεῖν αὐτήν,

⁷καὶ ἔτεκεν τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον, καὶ ἐσπαργάνωσεν αὐτὸν καὶ ἀνέκλινεν αὐτὸν ἐν φάτνῃ, διότι οὐκ ἦν αὐτοῖς τόπος ἐν τῷ καταλύματι.

⁸Καὶ ποιμένες ἦσαν ἐν τῇ χώρᾳ τῇ αὐτῇ ἀγραυλοῦντες καὶ φυλάσσοντες φυλακὰς τῆς νυκτὸς ἐπὶ τὴν ποιμνὴν αὐτῶν.

⁹καὶ ἄγγελος κυρίου ἐπέστη αὐτοῖς καὶ δόξα κυρίου περιέλαμψεν αὐτούς, καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν.

¹⁰καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἄγγελος· μὴ φοβεῖσθε, ἰδοὺ γὰρ εὐαγγελίζομαι ὑμῖν χαρὰν μεγάλην ἣτις ἔσται παντὶ τῷ λαῷ,

¹¹ὅτι ἐτέχθη ὑμῖν σήμερον σωτὴρ ὅς ἐστιν χριστὸς κύριος ἐν πόλει Δαυίδ.

¹²καὶ τοῦτο ὑμῖν τὸ σημεῖον, εὐρήσετε βρέφος ἐσπαργανωμένον καὶ κείμενον ἐν φάτνῃ.

¹³καὶ ἐξαίφνης ἐγένετο σὺν τῷ ἀγγέλῳ πλήθος στρατιᾶς οὐρανοῦ αἰνούντων τὸν θεὸν καὶ λεγόντων·

¹⁴δόξα ἐν ὑψίστοις θεῷ

καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη
ἐν ἀνθρώποις εὐδοκίας.

¹⁵Καὶ ἐγένετο ὡς ἀπῆλθον ἀπ' αὐτῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οἱ ἄγγελοι, οἱ ποιμένες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους· διέλθωμεν δι' ἑὸς Βηθλέεμ καὶ ἴδωμεν τὸ ῥῆμα τοῦτο τὸ γεγονός ὃ ὁ κύριος ἐγνώρισεν ἡμῖν.

Jesu födelse

Kapitel 2

¹Men det hände sig i de dagarna att det utgick ett edikt från kejsar Augustus att hela den bebodda världen skulle upptecknas.

²Denna första uppteckning skedde när Quirinius var styresman i Syrien.

³Och då gick alla för att upptecknas, var och en till sin stad.

⁴Och upp gick även Josef från Galileen, från staden Nasaret till Judeen, till Davids stad som kallas Betlehem, eftersom han var av Davids hus och faderssläkt,

⁵för att upptecknas med Maria, hans trolovade som var gravid.

⁶Och det hände sig, under det att de var där, att dagarna uppfylldes för att hon skulle föda.

⁷Och hon födde sin son, den förstfödde. Och hon lindade honom och lutade honom ner i en krubba, eftersom det inte fanns plats för dem i gästutrymmet.

⁸Och herdar fanns i samma trakt och låg ute och vaktade nattens väkter över sin hjord.

⁹Och Herrens ängel stod framför dem och Herrens härlighet sken omkring dem, och de fruktade med stor fruktan.

¹⁰Och ängeln sade till dem: "Frukta inte. För se: jag evangeliserar för er en stor glädje som ska vara för hela folket:

¹¹att det fötts åt er idag en Frälsare som är Kristus, Herren, i Davids stad.

¹²Och detta är för er tecknet: Ni ska finna ett spädbarn lindat och liggande i en krubba."

¹³Och plötsligt fanns med ängeln en mängd av en himmelsk här, som lovprisade Gud och sade:

¹⁴"Ära i det högsta åt Gud!

Och på jorden frid
bland människor av välbehag."

¹⁵Och det hände sig, när änglarna farit bort från dem till himlen, att herdarna talade till varandra: "Låt oss nu gå över till Betlehem och se denna sak som har hänt, som Herren har kungjort för oss."

¹⁶ καὶ ἦλθαν σπεύσαντες καὶ ἀνεύραν τὴν τε
Μαριὰμ καὶ τὸν Ἰωσήφ καὶ τὸ βρέφος κείμενον ἐν
τῇ φάτνῃ·

¹⁷ ἰδόντες δὲ ἐγνώρισαν περὶ τοῦ ρήματος τοῦ
λαληθέντος αὐτοῖς περὶ τοῦ παιδίου τούτου.

¹⁸ καὶ πάντες οἱ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν περὶ τῶν
λαληθέντων ὑπὸ τῶν ποιμένων πρὸς αὐτούς·

¹⁹ ἡ δὲ Μαριὰμ πάντα συνετήρει τὰ ρήματα ταῦτα
συμβάλλουσα ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς.

²⁰ καὶ ὑπέστρεψαν οἱ ποιμένες δοξάζοντες καὶ
αἰνοῦντες τὸν θεὸν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἤκουσαν καὶ
εἶδον καθὼς ἐλαλήθη πρὸς αὐτούς.

¹⁶Och de gick skyndande och sökte upp både
Maria och Josef och spädbarnet som låg i
krubban.

¹⁷Och när de hade sett, kungjorde de om
ordet som var talat till dem om detta barn.

¹⁸Och alla som hörde var förundrade över
det som talats av herdarna till dem.

¹⁹Men Maria sambevarade alla dessa saker
och konfererade i sitt hjärta.

²⁰Och herdarna återvände, ärande och lov-
prisande Gud för allt som de hade hört och
sett, så som det talats till dem.